Porównanie tłumaczeń Łukasza 4:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zaczął zaś mówić do nich że dzisiaj jest wypełnione Pismo to w uszach waszych |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zaczął więc mówić do nich: Dziś\* wypełniło się to Pismo w waszych uszach.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zaczął zaś mówić do nich, że: Dzisiaj wypełniło się Pismo, to w uszach waszych. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Zaczął zaś mówić do nich że dzisiaj jest wypełnione Pismo to w uszach waszych |

1. 1) dziś, σήμερον, częste w <x>490 4:21</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Dziś (…) uszach, σήμερον πεπλήρωται ἡ γραφὴ αὕτη ἐν τοῖς ὠσὶν ὑμῶν, idiom hbr. הּוקַם הַּכָתּוב הַּזֶה הַּיֹוםּבְאָזְנֵיכֶם : dziś jesteście świadkami spełniania się tych słów. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 1:22</x> [↑](#footnote-ref-4)